



DOHODA O SPOLUPRÁCI

medzi

Generálnym riaditeľstvom Zboru väzenskej a justičnej stráže

a

Väzenskou službou České republiky

2020

uzatvorená medzi stranami dohody

Generálne riaditeľstvo Zboru väzenskej a justičnej stráže

právna forma: rozpočtová organizácia Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. GRZVJS-177/40-2001 zo dňa 31. januára 2001, v znení Dodatkov č. 1 a 2
adresa sídla: Šagátova 1, 821 08 Bratislava
korešpondenčná adresa: Šagátova ul. č. 1, 813 04 Bratislava 1
zastúpené: gen. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ Zboru väzenskej a justičnej stráže
IČO: 00212008

(ďalej len „Generálne riaditeľstvo zboru“)

a

Väzenská služba Českej republiky

právna forma: organizačná zložka štátu, zriadená zákonom Českej národnej rady č. 555/1992 Zb. o Väzenskej službe a justičnej strážii Českej republiky zo dňa 17. novembra 1992 s účinnosťou od 1. januára 1993
adresa sídla: Soudní 1672/1a, 140 67 Praha 4
korešpondenčná adresa: P. O. Box 3, 140 67 Praha 4
zastúpená: genmjr. PhDr. Petr Dohnal, generálny riaditeľ Väzenskej služby Českej republiky
IČO: 00212423

(ďalej len „Väzenská služba ČR“)

Preambula

Generálne riaditeľstvo zboru a Väzenská služba ČR (ďalej len „strany dohody“) s ohľadom na odporúčania Rady Európy o rozvíjaní a podporovaní európskej regionálnej spolupráce; chápujú význam zlepšovania spolupráce, upevňovania a rozširovania vzájomných vzťahov medzi zamestnancami väzenských systémov oboch krajín; potvrdzujú existenciu oblastí spoločných záujmov a odborného zamerania; uznávajú dôležitosť spolupráce v oblasti odborných informácií a skúseností; venujú osobitnú pozornosť medzinárodnej spolupráci týkajúcej sa vzdelávania väzenského personálu; v presvedčení, že výmena skúseností, realizácia spoločných aktivít a vzájomná podpora predstavujú najvhodnejšie prostriedky k dosahovaniu cieľov oboch väzenských systémov; vyjadrujú svoj zámer iniciovať a rozvíjať výmenu informácií a udržiavať stály kontakt ako dôležitú súčasť skvalitňovania organizácie a fungovania oboch väzenských systémov

uzatvárajú túto Dohodu o spolupráci

(ďalej len „dohoda“).

Článok 1

Formy spolupráce

(1) Strany dohody

- a) si budú vzájomne poskytovať materiály s penitenciárnou tematikou, zasielať na požiadanie informácie, údaje či výsledky dotazníkov a prieskumov a zdieľať relevantné informácie a dokumenty v oblasti spolupráce;
- b) sa budú pozývať na pracovné návštevy, odborné semináre, konferencie, súťaže v rámci služobnej a športovej prípravy a iné stretnutia, a realizovať výmenné stáže za účelom výmeny informácií a skúseností a nadväzovania priamych kontaktov personálu strán dohody;
- c) si budú vzájomne poskytovať individuálne rekreačné pobyty (ďalej len „rekreácie“).

(2) Dohoda nevylučuje ďalšie možné formy spolupráce, ktoré môžu byť implementované na základe obojstrannej zhody.

(3) Spoločné aktivity a výmenné stáže je možné realizovať aj na základe spoločných projektov financovaných zo zdrojov Európskej únie.

Článok 2

Výmenné stáže

(1) Výmenné stáže sa realizujú na základe recipacity podľa harmonogramu výmenných stáží prerokovaného a schváleného na stanovené obdobie generálnymi riaditeľmi oboch strán dohody, pričom:

- a) vysielajúca strana dohody je povinná:
 - 1. písomne oznámiť prijímajúcej strane dohody dátum, čas a miesto príchodu, osobné údaje o účastníkoch výmennej stáže,
 - 2. definovať účel výmennej stáže a jej tematiku,
 - 3. zabezpečiť dopravu účastníkov výmennej stáže na dohodnuté miesto,
 - 4. vykonať výmennú stáž bez služobného vodiča vysielajúcej strany,
 - 5. zabezpečiť poistenie liečebných nákladov v zahraničí účastníkov výmennej stáže,
- b) prijímajúca strana dohody je povinná:
 - 1. pripraviť, dohodnúť a realizovať program výmennej stáže, pričom za prípravu, realizáciu a vyhodnotenie výmennej stáže zodpovedá nadriadený príslušnej organizačnej zložky prijímajúcej strany uvedenej v harmonograme,
 - 2. prijať účastníkov výmennej stáže v dohodnutom termíne a na dohodnutom mieste,
 - 3. zabezpečiť pre účastníkov výmennej stáže ubytovanie, stravovanie a miestnu dopravu, pokiaľ sa strany dohody nedohodnú inak,
 - 4. v prípade potreby zabezpečiť alebo sprostredkovať poskytnutie zdravotnej starostlivosti účastníkom výmennej stáže.

(2) Strany dohody sa najneskôr do 31. marca príslušného kalendárneho roka dohodnú na témach a termínoch výmenných stáží a vypracujú Harmonogram výmenných stáží v slovenskom a českom jazyku.

(3) Koordináciou výmenných stáží je poverená organizačná zložka podľa interných predpisov každej strany dohody.

Článok 3 **Vzájomné poskytovanie rekreácií**

(1) Príslušníci a zamestnanci strán dohody, ich rodinní príslušníci a iné blízke osoby, t. j. druh, družka a podobne (ďalej len „účastníci rekreácie“), môžu pre účely individuálnej rekreácie využívať zariadenia, v ktorých sa realizujú rekreácie druhej strany dohody (Zotavovne Váženskej služby ČR a Liečebno-rehabilitačné strediská Zboru väzenskej a justičnej stráže). Rekreácie sa môžu zúčastniť osoby staršie ako jeden rok a osoby zdravotne spôsobilé. Za zdravotne spôsobilé osoby sa považujú osoby, ktoré nie sú choré, nevyžadujú si trvalú lekársku starostlivosť a nevyžadujú diétu stravu. Účastníci rekreácie sú povinní mať platné cestovné doklady a poistenie liečebných nákladov v zahraničí.

(2) Strany dohody zabezpečia dostatočnú informovanosť svojich príslušníkov a zamestnancov o možnostiach rekreácií druhej strany dohody vrátane potrebných kontaktných údajov a na požiadanie zabezpečia zaslanie ponuky a cenníka svojich zariadení, v ktorých sa realizujú rekreácie.

(3) Rekreácie sa neorganizujú centrálné, t. j. vysielajúca strana dohody nezostavuje zoznam záujemcov o rekreácie, účastníkov rekreácie, nerobí ich výber, ani nezabezpečuje dopravu do miesta rekreácie. Rezervácia rekreácie prebieha individuálne.

(4) Zájemcovia o využívanie zariadení Zboru väzenskej a justičnej stráže, v ktorých sa realizujú rekreácie (Liečebno-rehabilitačné stredisko Zboru väzenskej a justičnej stráže v Omšeni a Liečebno-rehabilitačné stredisko Zboru väzenskej a justičnej stráže v Kováčovej), si pobyt zariaďujú individuálne priamym kontaktovaním útvaru sociálneho zabezpečenia odboru personálnych a sociálnych činností Generálneho riaditeľstva Zboru väzenskej a justičnej stráže (ďalej len „útvár“), podľa nižšie uvedených podmienok.

(5) Zájemcovia o rekreácie v zariadeniach Zboru väzenskej a justičnej stráže, v ktorých sa realizujú rekreácie, si podávajú písomnú žiadosť do 15. marca príslušného kalendárneho roka na útvár. O akceptovaní či neakceptovaní požiadavky budú zájemcovia informovaní v čo najkratšom termíne. Žiadosť musí obsahovať:

- a) meno, priezvisko, dátum narodenia a adresu trvalého pobytu žiadateľa, ďalej aj e-mailový alebo telefonický kontakt na žiadateľa,
- b) meno, priezvisko, dátum narodenia a adresu trvalého pobytu každej z osôb, ktoré sa so žiadateľom zúčastnia na rekreácii a ich vzťah k žiadateľovi o poukaz na rekreáciu,
- c) miesto a termín rekreácie, vrátane uvedenia náhradného miesta a termínu rekreácie,
- d) formu stravovania všetkých účastníkov rekreácie (plná penzia – raňajky, obed a večera, polpenzia – dve formy: raňajky a obed alebo raňajky a večera, len raňajky).

(6) Príslušníci a zamestnanci Zboru väzenskej a justičnej stráže, ktorí majú záujem využívať rekreačné zariadenia Váženskej služby ČR kontaktujú priamo Zotavovňu Praha, Zotavovňu Přední Labská a Zotavovňu Pracov.

(7) Spolupráca v oblasti rekreácií môže byť spresnená v prípade legislatívnych či organizačných zmien na niektorej zo strán dohody.

(8) Náklady spojené s rekreáciami hradia účastníci rekreácie na mieste na recepcii uvedených zariadení, v ktorých sa realizujú rekreácie, a to v mene hostiteľskej krajiny.

(9) Kontaktné informácie pre záujemcov o rekreácie sú dostupné na oficiálnych internetových stránkach strán dohody (www.zvjs.sk, www.vscr.cz).

(10) Útvar zasiela ponuku odboru personálnemu Generálneho riaditeľstva Väzenskej služby ČR (ďalej len „odbor“) do 15. februára príslušného kalendárneho roka.

(11) Odbor zabezpečí priebežné uverejňovanie ponúk na internetovej stránke podľa bodu 9.

Článok 4

Podpora priamej bilaterálnej spolupráce

(1) Strany dohody budú v rámci tejto dohody podporovať priamu spoluprácu svojich organizačných zložiek za účelom výmeny informácií, skúseností a ďalšej spolupráce v súlade s touto dohodou.

(2) Dohody medzi organizačnými zložkami strán dohody uzatvárajú riaditelia organizačných zložiek. Riaditelia organizačných zložiek spolupracujú pri príprave a uzatváraní dohôd s poverenou organizačnou zložkou podľa interných predpisov každej strany dohody. Plnenie týchto dohôd je v kompetencii riaditeľov zúčastnených organizačných zložiek.

Článok 5

Zrušenie predchádzajúcich dohôd

(1) Táto dohoda nahrádza Dohodu o spolupráci medzi Generálnym riaditeľstvom Zboru väzenskej a justičnej stráže a Väzenskou službou Českej republiky č. GR ZVJS-4-3/11-2015 a VS 30/006/001/2015-50/KGR zo dňa 20. apríla 2015.

(2) Dohody uzatvorené za účelom priamej spolupráce medzi organizačnými zložkami Zboru väzenskej a justičnej stráže a Väzenskej služby ČR nadobudnutím účinnosti tejto dohody strácajú platnosť a účinnosť.

Článok 6

Záverečné ustanovenia

(1) Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.

(2) Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami strán dohody. Strany dohody sa ďalej zaväzujú, že vykonajú všetky potrebné úkony k tomu, aby táto dohoda nadobudla účinnosť v čo možno najkratšom možnom termíne po jej podpísaní.

(3) Strany dohody sa dohodli, že túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek zo strán dohody bez uvedenia dôvodu v dvojmesačnej výpovednej lehote. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúcom po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej strane dohody.

(4) Dohoda je vyhotovená po dvoch rovnopisoch v slovenskom a českom jazyku, pričom každá strana dohody obdrží jedno vyhotovenie v každom jazyku. Text oboch jazykových verzií je autentický a má platnosť originálu.

(5) Dohoda môže byť zmenená alebo doplnená na základe súhlasu oboch strán dohody formou postupne číslovaných písomných dodatkov.

(6) Ak sa strany dohody nedohodnú inak, ukončenie platnosti tejto dohody nemá vplyv na začaté alebo prebiehajúce formy spolupráce, ktoré sa budú riadiť ustanoveniami tejto dohody až do ich ukončenia.

Č. GR ZVJS-76/11-2020

Čj.: VS 15587-1/ČJ-2020-80000V-ZSM

V.....dňa

V.....dňa

Za Generálne riaditeľstvo zboru:

Za Väzenskú službu ČR:

gen. Ing. Milan Ivan
generálny riaditeľ

genmjr. PhDr. Petr Dohnal
vrchný štátny radca
generálny riaditeľ